

УЎК (УДК, UDC): 82-311.8 (73)
DOI: 10.36078/1565768072

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ФУНКЦИЯ ВСТАВНЫХ ЭПИЗОДОВ В «ПУТЕШЕСТВИИ С ЧАРЛИ В ПОИСКАХ АМЕРИКИ» ДЖОНА СТЕЙНБЕКА



Виктория Сергеевна ДВОРЯШИНА
Преподаватель
Кафедра русского языкознания
Узбекский государственный
университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан
terra-dvs@mail.ru

Аннотация

В статье определяется специфика понятия сюжет применительно к жанру травелога. Представлен анализ роли элементов, не связанных с развитием сюжета, в «Путешествии с Чарли в поисках Америки», при этом внимание сосредоточено на вставных эпизодах. Установлено, что, помимо обеспечения занимательности рассказа о поездке как важного признака травелога, рассматриваемые элементы участвуют в создании временной перспективы, усиливают личностное начало в произведении как проявление авторской монологичности, с одной стороны, и установки на полифоничность, с другой.

Ключевые слова: травелог; путешествие; автор; сюжет; маршрут; внесюжетный элемент.

ЖОН СТЕЙНБЕКНИНГ “ЧАРЛИ БИЛАН АМЕРИКАНИ ИЗЛАБ САЁХАТ” АСАРИДАГИ КИРИТМА ЭПИЗОДЛАРНИНГ БАДИИЙ ФУНКЦИЯСИ

Виктория Сергеевна ДВОРЯШИНА
Ўқитувчи
Рус тилшунослик кафедраси
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети
Тошкент, Ўзбекистон
terra-dvs@mail.ru

Аннотация

Мақолада травелог жанрига тааллуқли сюжет тушунчасининг ўзига хос хусусиятлари аниқланган. “Чарли билан Американи излаб саёхат” асарида сюжетнинг ривожланиши билан боғлиқ бўлмаган элементларнинг роли таҳлил қилинган, бунда киритма эпизодларга эътибор қаратилган. Кўриб чиқиладиган элементлар травелогнинг муҳим белгиси бўлган саёхат ҳақидаги хикоянинг қизиқарли бўлишини таъминлашдан ташқари, вақтинчалик истиқболни яратишда иштирок этади, бир томондан, муаллиф монологик нутқининг намоён бўлишини, иккинчи томондан, полифоникликка асоснинг ўрнатилишига нисбатан шахсий принципни кучайтиради.

Калит сўзлар: травелог; саёхат; муаллиф; участка; маршрут; сюжетдан ташқари элемент.

**THE FUNCTION OF ART IS PARENTHESIS
IN "TRAVELS WITH CHARLEY IN SEARCH OF AMERICA"
BY JOHN STEINBECK**

Victoria Sergeevna DVORYASHINA

Teacher

Russian Language Department

Uzbekistan State World Languages University

Tashkent, Uzbekistan

terra-dvs@mail.ru

Abstract

The article defines the specificity of the concept of the plot in relation to the genre of travelogue. An analysis of elements not related to the progress of the plot in Travel with Charley in Search of America is presented with attention focused on inserted episodes. It was found that, in addition to ensuring the entertaining story about the journey as the important trait of travelogue, the elements in question are involved in creating a time perspective, reinforce the personality in the work as an author's monologue, on the one hand, and on polyphony, on the other.

Keywords: travelogue; travel; author; plot; itinerary; parenthesis.

В современном литературоведении наметилась тенденция к терминологической ясности: многообразие терминологии, порождавшее спорные моменты в определении жанра произведений, в основе сюжета которых лежит рассказ о путешествии (путевые очерки, путевая литература, путевая проза, литература путешествий и, наконец, путешествие — наиболее спорное из всех) объединяется комплексным понятием травелог. Таким образом, формируется четкое смысловое противопоставление путешествия как культурно-познавательной деятельности человека, связанной с перемещением в пространстве, направленной на познание, самопознание, духовную, национальную самоидентификацию, и травелог как описание (документальное, художественно-документальное) проделанного пути (см. подробно: 7) При этом последнее определяется как «класс» произведений, «шире любого жанра (новеллы, очерка, романа) и уже эпоса (7, 8).

«Юрисдикция», которой подчиняется путешествие, или травелог, — еще один дискуссионный вопрос в теории этого жанра. С одной стороны, путешествие как способ связи отдельных относительно самостоятельных эпизодов зачастую лежит в основе композиции художественного произведения, как, например, в «Мертвых душах» Н.В. Гоголя. С другой стороны, наличие документального начала (или «установки на документальность») ставит вопрос о возможности отнесения путешествия к литературе non-fiction либо подвергает сомнению художественную природу данной группы произведений (См. подробно: 4; 9). В то же время само понятие документальности применительно к описаниям путешествий подвергается сомнению: «Для того чтобы создать занимательный для чтения рассказ, автору необходимо создать такую структуру

текста, которая позволила бы привлечь и удержать внимание читателей, а подобному процессу неизбежно сопутствует замена правды жизни на художественную правду, откуда уже недалеко до домысла и просто вымысла» (5, 4).

В настоящее время большинство исследователей, учитывая разнообразие реализаций и функций мотива путешествия в литературе, пишут о наличии как чистых (научных, документальных), так и «переходных форм» внутри данного массива произведений: «Единицы композиции травелога — заголовочный комплекс, маршрут, вставные и дублирующие элементы — усложняют линейность повествования и перехода к осмыслению личного события документального текста *как источника типизации художественного произведения*» (курсив наш. — Д.В.) (3, 9–10). Полагаем, что именно к такому переходному типу относится и «Путешествие с Чарли в поисках Америки».

Литературоведы характеризуют литературные описания путешествий как свободную форму, позволяющую автору переключаться с рассказа о дорожных впечатлениях на диалоги с попутчиками, переходить от исторических экскурсов к современному состоянию интересующих их вопросов, сочетать пейзажные фрагменты с авторскими размышлениями, вводить детали собственной биографии и документальные свидетельства. Все это помогает усилить воздействие на читателя, вызвать его на совместный с автором поиск ответов на актуальные вопросы современности, расширяет временные рамки произведения, показывая жизнь в движении и изменении. Богатый выбор возможностей, которые предоставляет пишущему путешественнику такая жанровая форма, отмечался и самими авторами травелогов. Так, А.И. Гончаров писал: «...путешествия не попали под ферулу риторики, и писатель свободен пробираться в недра гор, или опускаться в глубину океанов, с ученою пытливостью, или, пожалуй, на крыльях вдохновения скользить по ним быстро и ловить мимоходом на бумагу их образы; описывать страны и народы исторически, статистически или только посмотреть, каковы трактиры, — словом, *никому не отведено столько простора и никому от этого так не тесно писать, как путешественнику* (курсив наш. — Д.В.)» (1, 12). Теснота, о которой размышлял И.А. Гончаров, — это необходимость для автора искать свой путь, принцип соположения всех этих элементов, поскольку для путешествия, как и для любого литературного произведения, целостность и завершенность являются непреложными эстетическими законами.

Внешняя свобода выбора и комбинирования элементов-описаний, попадающих в поле зрения путешественника объектов, явлений, людей, событий, — ограничена в травелоге маршрутом — локально-географически, хроноло-

гически упорядочивающим сюжетным стержнем произведения, который обеспечивает их линейное расположение: «Повествователь в этом жанре не имеет права скакать из будущего в прошлое и наоборот, произвольно менять порядок событий. Он «обязан» вести читателя за собой строго по маршруту» (11, 42). Вместе с тем обязательное наличие внешнего сюжета путешествия не исключает сюжет внутренний, для обнаружения которого важны построенные на ассоциациях сопоставления, параллели, неизбежные при сравнении воспоминания, цитаты, привлечение фактов, описания событий в документальных источниках прошлого и т.п. Нарушая хронологический принцип, эти элементы, которые мы в данном случае называем «внесюжетными», помогают создать информативно-художественную многоуровневость текста, выразить дополнительные смысловые оттенки, передать (и соответственно декодировать при чтении) важные составляющие авторского отношения к попавшим в поле его зрения и изображенным в произведении картинам и явлениям окружающей действительности. Последнее чрезвычайно важно, поскольку выступающая сквозь систему элементов (описаний, рассуждений, рассказов) личность автора — один из важнейших факторов, способствующих популярности травелогов у читателей разных эпох.

Итак, хронологически последовательный ряд событий в травелогe дополняется в зависимости от «целевой прагматики или эмоции» автора (6, 211).

«Путешествие с Чарли в поисках Америки» классика американской литературы Джона Стейнбека, несомненно, принадлежит если не к числу самых значительных его художественных достижений, то к числу самых любимых читателями произведений. Личность самого писателя, его богатый жизненный и писательский опыт, его гражданские идеалы и человеческие слабости в «Путешествии» воплотились с наибольшей полнотой. Когда читатель берет в руки эту книгу, он вступает в диалог с интересным, «профессиональным» собеседником (именно об этом думаешь, когда снова и снова перечитываешь рассказы о встречах с простыми американцами) и — главное — безразличным ко всему происходящему гражданином.

С большим мастерством управляет Стейнбек восприятием читателя, помогая ему перейти от конкретной описанной ситуации к широким обобщениям. Для того чтобы углубить и конкретизировать свое отношение к увиденному, автор не всегда использует традиционные авторские монологи и комментарии лирического плана, хотя и лиризм и легкий юмор, несомненно, ощущаются и во *вставных эпизодах*, которые являются неотъемлемой частью композиции «Путешествия с Чарли».

Под вставными эпизодами мы понимаем относительно завершённые фрагменты повествовательного характера, имеющие завязку, развитие, кульминацию, внутренне связанные с расположенными в хронологическом порядке ситуациями, предположительно возникавшими по ходу перемещения автора-путешественника в пространстве.

«Странствовать, смотреть и рассказывать — вот три основных элемента судового журнала мореплавателя, записок археолога, заметок писателя-путешественника» (2, 256). Имея репутацию непревзойденного мастера-рассказчика, Стейнбек в «Путешествии с Чарли» тяготеет к тому, чтобы каждую встречу, разговор, ситуацию вообще воспроизводить в своем повествовании о поездке в поисках правды об Америке в развитии, подчеркивая и передавая их внутренний драматизм. Каждый персонаж-собеседник индивидуализирован как с помощью портрета, так и с помощью речевой характеристики, каждый заслуживает внимания и авторского сочувствия, каждый после своего ухода из кадра, вносит новый штрих в фиксируемую автором общую эмоционально-психологическую картину настроений рядовых американцев.

Это же качество присуще и вставным эпизодам, хронологически не вписывающимся в рамки реального путешествия, совершенного Стейнбеком в 1960 году, но органично входящим в структуру «Путешествия» как художественно-документального произведения.

В «Путешествии с Чарли в поисках Америки» мы можем выделить несколько типов таких эпизодов, условно разделив их на 2 группы: эпизоды автобиографического, ретроспективного характера, в центре которых события из жизни самого Стейнбека, и эпизоды, опосредованные авторским присутствием, героями которых выступают другие люди.

К первой группе можно отнести воспоминания писателя о детстве, проведенном в Салинасе, и о запомнившихся ему событиях из жизни родителей или рассказ о долгой жизни в одиночестве. Некоторые из эпизодов, входящих в первую группу, — это просто комические или поучительные истории, рассказанные «к слову» (анекдот о молоденькой итальянке из титулованной семьи, оказавшейся индианкой по происхождению), и другие пронизаны лирическими настроениями, вписывают важные для автора как уникальной личности события в исторический или социально-психологический контекст путешествия. Тем самым автор подчеркивает свое единство со страной, свое лично прочувствованное отношение к проблемам, с которыми сталкиваются его соотечественники.

Так, например, воспоминания об ощущениях, испытанных в одиночестве во время пребывания в горах Сьерра-Невады, отзываются на бытовом

уровне в частично реконструированном по обрывкам судебной повестки психологическом портрете «обретающегося в нетях» алиментщика. Сопоставление двух внутренне схожих ситуаций позволяют сделать вывод о том, что современному американцу не нужны исключительные обстоятельства, чтобы испытать разрыв духовных связей в современном обществе, и это, с точки зрения автора, предмет не отвлеченных философствований, а насущная проблема — показатель разрозненности и инертности граждан великой страны.

Эпизоды из второй группы, как правило, довольно детализированы, в их центре обычно находится типизированная фигура американца, судьба которого является отражением определенного аспекта общественной психологии. Они могут включать в себя фрагменты исторического, документального, лирического или лирико-философского плана.

В качестве вставных эпизодов в повествовании о путешествии у Стейнбека выступает, например, воспоминание об офицере-командире миноносца, подарившем автору морскую фуражку, или рассказ о том, какими средствами горец с Филиппин боролся с наваждениями, или история лосихи «с разбитым сердцем», рассказанная знакомым писателем.

Как правило, миниатюрные вставные эпизоды обладают сюжетным началом и напоминают анекдот, не всегда смешной, но зачастую наполненный философским содержанием. Связь с ситуацией путешествия здесь внутренняя, тематическая. Но подаются такие миниатюры обычно без дополнительных комментариев, являясь своеобразным эмоциональным многоточием в рассказе. При этом оттенки таких эмоций чрезвычайно многообразны.

Еще одна черта, которая объединяет эти миниатюры, — это связь с человеком, который, пройдя свой нелегкий жизненный путь, оставил свой след в жизни Стейнбека, заслужил его уважение.

«Именно характерность, умение дать картину страны через характер, т.е. эстетически, обусловило успех книги Стейнбека», — отмечает А. А. Федоров (10, 84). Подтверждением этому служит, например, миниатюра, посвященная Синклеру Льюису, в которой, несмотря на всю ее эскизность, нашлось место и для психологизированного портрета писателя, не понятого обществом: «Передо мной неотступно стояло лицо — худое, сморщенное, как яблоко, слишком долго пролежавшее в бочке, и на этом лице была печать одиночества, мучительной тоски одиночества» (8, 377).

Как правило, травелог — жанр, в котором преобладает авторская интонация. Однако в произведении Стейнбека, помимо голосов самого автора и его собеседников, звучат голоса тех, с кем когда-либо сводила его судьба.

Даже исторические экскурсии в «Путешествии с Чарли» часто даются в преломлении индивидуальной точки зрения, индивидуального восприятия и переживания, не всегда принадлежащих автору. Это уже не сухая история и статистика, а рассказ, пронизанный глубоким чувством, обычно идущим вразрез с официальной, а поэтому однобокой точкой зрения. Такой способ включения фактов — это не традиционный дежурный «отсыл» к чьему-то воспоминанию, к чьим-то словам, вспомнившимся путешественнику, а ожившая в его памяти ситуация дружеского общения, в которой мы благодаря автору слышим и интонации его собеседника, соприкасаемся с человеческой судьбой, вписанной в исторический контекст, улавливаем всю сложность эпохи. Таковы, например, воспоминания о Чарльзе Эрскине Скотте Вуде, участнике компании против индейцев, подчеркивавшим благородство аборигенов из племени нез персе и трагизм исторически обусловленного столкновения цивилизации и традиционного общества (8, 399).

Благодаря подобным психологизированным элементам в «Путешествии с Чарли» утверждается мысль о том, что великая история Америки — это история ее людей. С другой стороны, включение таких миниатюр не нарушает стилистическую гармонию произведения, в котором автор практически не формулирует свою позицию в форме умозаключений, беспелляционных выводов.

К числу вставных эпизодов, характерных для «Путешествия с Чарли», можно отнести и диалоги-споры. Один из наиболее ярких касается реалистичного, лишённого иллюзий взгляда на понятие «народ» (8, 406). Такие диалоги завершены и целостны, воспроизводятся автором по памяти, но сохраняют полемическое звучание, при этом позиция собеседника в них уравновешена финальной авторской репликой.

Особая группа вставных эпизодов — рассказы о пребывании автора на природе, многие из которых можно вслед за Стейнбеком назвать «романом». Каждое такое описание, по сути, представляет собой историю взаимоотношения с местом, живой природной системой, у которой, как и у человека, есть свой характер, угадывающийся в поведении населяющих ее существ, в смене дня и ночи, света и тени. Здесь описания могут быть обрамлены эмоциональной рамкой авторского восприятия, дающего в динамике. Таковы, например, описания впечатлений, возникших во время пребывания на Плохих землях (8, 394, 397). Отметим, что по мере приближения поездки к завершению природе отводится все более значительное место, она перестает быть противником или жертвой человека, восстанавливает свой статус самостоятельной силы, матери

всего живого, непредсказуемого и неистощимого в своих творческих возможностях сохранения жизни начала.

В целом, «Путешествие с Чарли» — это и картина огромных пространств и сменяющихся ландшафтов, чередование хронотопов города и дороги, описаний результатов хозяйственной деятельности человека и нетронутых уголков природы, маленьких человеческих успехов, надежд, драм, разочарований. Поэтому в «Путешествии с Чарли» можно выделить два сюжета: первый — это сюжет путешествия, перемещения в разнородном пространстве Америки, второй — сюжет внутренний, связанный с поиском живого, активного, одухотворенного начала.

Книга Стейнбека не теряет свой жизненности в том смысле, что она остается открытой, подобно тому, как недорассказанной и незавершенной представлена в ней история Америки — уникальной страны в семье большого человечества.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Гончаров А.И. Фрегат «Паллада». — Л.: Наука, 1986. — 880 с.
2. Майга А.А. Травелог: специфика жанра // Филология и культура. — 2014. — №3 (37). — С.254–259.
3. Мамуркина О.В. Анализ прозаического текста. Учебное пособие. — СПб.: Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина, 2014. — 84 с.
4. Местергази Е.Г. Литература non-fiction. Экспериментальная энциклопедия. — М.: Совпадение, 2007. — 327 с.
5. Овчарова Е.Э. Проблема жанра в литературе путешествий и философии истории // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2009. Сер.9. Вып.3. С.86–92.
6. Полонский А.В. Травелог и его место в современной журналистике // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». — 2015. — № 1. — С. 207–215.
7. Пономарев Е.Р. Типология советского путешествия: «Путешествие на Запад» в русской литературе 1920–1930-х гг. Дисс. ... докт. филол. наук. — СПб., 2014. — 577 с.
8. Стейнбек Джон. Путешествие с Чарли в поисках Америки / Стейнбек Джон. Собр. соч. В 6-ти тт. Т. 6. — М.: Правда, 1989.
9. Стеценко Е.А. История, написанная в пути...: (Записки и книги путешествий в американской литературе вв. М.: ИМЛИ РАН: Наследие, 1999. — 310 с.
10. Федоров А.А. Джон Стейнбек. М.: Высшая школа, 1965. — 87 с.
11. Шачкова В.А. Жанр путешествия в творчестве М. Твена конца 60–70-х гг. XIX века. Дисс... канд. филол. наук. — Нижний Новгород, 2008. — 209 с.

REFERENCES

1. Goncharov A.I. *Fregat «Pallada»* (Frigate "Pallada"), L.: Nauka, 1986, 880 p.
2. Majga A.A. *Filologija i kul'tura*, 2014, No. 3 (37), pp. 254–259.
3. Mamurkina O.V. *Analiz prozaicheskogo teksta* (Analysis of prosaic text), SPb., Leningradskij gosudarstvennyj universitet im. A.S. Pushkina, 2014, 84 p.
4. Mestergazi E.G. *Literatura non-fiction. Jeksperimental'naja jenciklopedija* (Non-fiction literature. Experimental Encyclopedia), M.: Sovpadenie, 2007, 327 p.
5. Ovcharova E.Je. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta*. 2009, ser.9, issue 3, pp. 86–92.
6. Polonskij A.V. *Vestnik TvGU. ser. «Filologija»*, 2015, No. 1, pp. 207–215.

7. Ponomarev E.R. *Tipologija sovetского puteshestvija: «Puteshestvie na Zapad» v russkoj literature 1920–1930-h gg.* (Typology of the Soviet travelogue: “Journey to the West” in Russian literature of the 1920s and 1930s.) Diss. ... dokt. filol. nauk, SPb., 2014. – 577 p.
8. Stejnbeek Dzhon. *Puteshestvie s Charli v poiskah Ameriki* (Travel with Charley in Search of America), sobr. soch. v 6-ti tt. Vol.6, M, Pravda, 1989.
9. Stecenko E.A. *Istorija, napisannaja v puti...: Zapiski i knigi puteshestvij v amerikanskoj literature XIX–XX vv.* (A story written along the way ...: Notes and travel books in American literature of the 19th and 20th centuries), M.: IMLI RAN: Nasledie, 1999., 310 p.
10. Fedorov A.A. *Dzhon Stejnbeek* (John Steibeck), M.: Vysshaja shkola, 1965, 87 p.
11. Shachkova V.A. *Zhanr puteshestvija v tvorchestve konca 60–70-h gg. vv.* (Genre of travelogue in the works of M. Twain of the late 60's and 70's of 19th century) Diss... kand. filol. nauk, Nizhnij Novgorod, 2008. – 209 p.